

*Schul-Logo*

***Informationen XY-Schule  
Інформація про школу -XY***

Orientierung

für Eltern und Erziehungsberechtigte

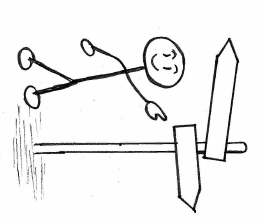
Довідник

для батьків та законних опікунів

*Schuljahr …*Навчальний рік …

Sehr geehrter Frau …, sehr geehrter Herr…,

Шановна пані …, Шановний пане…,

wir begrüßen Ihre Familie und Ihre Tochter/Ihren Sohn an der XY-Schule.

Ми вітаємо Вашу сім’ю та Вашу дочку/ Вашого сина у школі XY.

Das ABC hilft Ihnen bei der Orientierung.

Довідник «Від А до Я» допоможе Вам зорієнтуватися.

Die Klassenlehrerin/der Klassenlehrer Ihrer Tochter/Ihres Sohnes heißt … und beantwortet weitere Fragen.  
Класного керівника Вашої дочки/ Вашого сина звуть ........ і він/вона відповість на Ваші подальші питання.

Wir freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit!

Сподіваємося на плідну співпрацю!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Schulleitung Klassenlehrerin/Klassenlehrer

Директор школи Класний керівник

**Die XY-Schule von A bis Z**

**Школа XY від A до Я**

**A**

|  |  |
| --- | --- |
| **Adresse der Schule**  **Адреса школи**  Name der Schule, Straße, Stadt  Telefon, E-Mail, Homepage  Bus-/Bahnhaltestelle  Назва школи, вулиця, місто,  телефон, ел. адреса, Інтернет-сторінка,  автобусна/залізнична зупинка |  |
| **Änderung der Adresse/Telefonnummer**  **Зміна адреси/номера телефону**  Bitte informieren Sie die Klassenlehrerin bzw. den Klassenlehrer sofort über eine geänderte Adresse oder Telefonnummer.  Будь ласка, негайно поінформуйте класного керівника про зміну адреси або номера телефону. |  |
| **Ausflüge**  **Екскурсії** Ausflüge gehören zum Unterricht. Ihr Kind muss daran teilnehmen. Екскурсії є частиною занять. Ваша дитина зобов'язана брати в них участь. |  |
| **Arbeitsgemeinschaften (AGs)**  **Гуртки**  Ihr Kind kann nachmittags an einer AG teilnehmen. Informationen erhalten Sie bei der Klassenlehrerin/bei dem Klassenlehrer. Ваша дитина о другій половині дня може відвідувати якийсь гурток. Ви можете отримати інформацію у класного керівника. |  |

**B**

|  |  |
| --- | --- |
| **Bibliothek**  **Бібліотека**  Hier kann Ihr Kind Bücher ausleihen. Тут Ваша дитина може брати книги. |  |
| **Bücher und Lernmittel/Materialien**  **Книги та навчальні посібники/ матеріали**  Die Schule verleiht Bücher für den Unterricht. Diese müssen sorgfältig behandelt werden.  Школа надає підручники для занять у тимчасове користування. З ними слід поводитися акуратно.  Ihr Kind bekommt eine Liste mit Sachen, die Sie kaufen müssen.  Ваша дитина отримає перелік речей, що Ви повинні будете купити. |  |
| **Bus- und Bahnticket (Fahrausweise)**  **Автобусні та залізничні квитки (проїзний квиток)**  Mit dem Schülerticket kann Ihr Kind Bus und Bahn fahren.  З учнівським проїзним квитком Ваша дитина можеїздити автобусом та потягом. |  |

**C**

|  |  |
| --- | --- |
| **Cafeteria**  **Кафе**  Die Cafeteria ist von … bis … geöffnet. Ihr Kind kann dort Essen und Getränke kaufen.  Кафе працює з … до … . Там Ваша дитина може придбати собі їжу та напої. |  |

**E**

|  |  |
| --- | --- |
| **Eltern/Erziehungsberechtigte – Zusammenarbeit**  **Батьки/законні опікуни – співпраця**  Alle wichtigen Informationen stehen im Elternheft. Lesen Sie regelmäßig die Eintragungen und unterschreiben Sie diese.  Вся важлива інформація вноситься до щоденника для батьків. Регулярно читайте записи та ставте під ними свій підпис.  Eltern sind eingeladen, am Schulleben mitzuwirken (z. B. Schulfeste, Klassenpflegschaftssitzungen).  Батьків запрошують до участі в шкільному житті (наприклад, у шкільних святах, зборах батьківського комітету класу). |  |
| **Elternsprechtage**  **Прийомні дні для батьків**  Zweimal im Schuljahr können Sie mit den Lehrerinnen und Lehrern über Ihr Kind sprechen. Vereinbaren Sie einen Termin und kommen Sie zum Elternsprechtag.  Протягом навчального року Ви можете двічі поспілкуватися з вчителями щодо своєї дитини. Домовтесь про зустріч та приходьте у призначений день прийому. |  |
| **Entschuldigungen**  **Пояснювальні записки**  Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie morgens in der Schule anrufen.  Bei der Rückkehr Ihres Kindes geben Sie diesem eine schriftliche Entschuldigung mit.  Якщо Ваша дитина захворіла, то вранці Ви повинні зателефонувати до школи. При поверненні до занять дайте своїй дитині з собою пояснювальну записку у письмовій формі.  In besonderen Fällen kann Ihr Kind beurlaubt werden. Erkundigen Sie sich dazu bei der Schulleitung.  В особливих випадках Ваша дитина може отримати звільнення від занять. Зверніться за інформацією щодо цього до адміністрації школи. |  |

**F**

|  |  |
| --- | --- |
| **Fragen und Probleme**  **Питання та проблеми**  Viele Personen helfen Ihnen und Ihrem Kind, wenn Sie Fragen oder Probleme haben. Diese finden sie auf der Liste „Ansprechpersonen“ *(siehe Ansprechpersonen der Schule).*  В разі виникнення питань чи проблем Вам та Ваші дитині допоможуть багато людей. Їх імена Ви знайдете у переліку «Контактні особи» (*див. Контактні особи школи*) |  |
| **Frühstück**  **Сніданок**  Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich ein gesundes Frühstück mit.  Будь ласка, давайте своїй дитині з собою корисний сніданок щоденно. |  |

**G**

|  |  |
| --- | --- |
| **Goldene Regeln**  **Золоті правила**  Ihr Kind muss in der Schule folgende Klassen- und Schulregeln beachten: Ваша дитина зобов’язана дотримуватися у школі наступних правил класу та школи:  1. Wir nehmen Rücksicht und haben Respekt voreinander. 1. Ми виявляємо увагу та повагу один до одного. 2. Wir hören einander zu. 2. Ми дослуховуємося один до одного.  3. Wir lösen Probleme ohne Waffen und Gewalt. 3. Ми вирішуємо проблеми без зброї та насильства.  4. Wir achten darauf, dass nichts zerstört wird. 4. Ми дбаємо про те, щоб нічого не було зруйновано.  5. Wir kommen pünktlich und regelmäßig zum Unterricht. 5. Ми приходимо на заняття вчасно та регулярно.  6. Wir bringen unsere Materialien mit. 6. Ми приносимо своє навчальне приладдя з собою. |  |

**K**

|  |  |
| --- | --- |
| **Klassen**  **Класи**  Ihr Kind geht in die Klasse… Es lernt Deutsch in der Sprachfördergruppe…  Ваша дитина ходить до … класу. Вона вивчає німецьку мову в групі мовної підтримки. |  |

**M**

|  |  |
| --- | --- |
| **Mensa/Mittagessen**  **Їдальня/обід**  In der Mittagspause von … bis … Uhr kann Ihr Kind in der Mensa essen. Das Essen kostet … Під час обідньої перерви з ... до ... Ваша дитина може пообідати в їдальні. Їжа коштує … |  |

**P**

|  |  |
| --- | --- |
| **Pünktlichkeit**  **Пунктуальність**  Ihr Kind muss morgens und nach den Pausen pünktlich zum Unterricht kommen. Ваша дитина повинна вчасно приходити на заняття вранці та після перерв. |  |

**S**

|  |  |
| --- | --- |
| **Schulgelände**  **Шкільне подвір’я**  Das Schulgelände darf während der Unterrichtszeit und in den Pausen nicht verlassen werden. Під час уроків та перерв заборонено залишати територію школи. |  |
| **Schulpflicht**  **Обов’язкове відвідування школи**  Ihr Kind muss regelmäßig und pünktlich zum Unterricht erscheinen.  Ваша дитина повинна регулярно та своєчасно з’являтися на заняття. |  |
| **Schülerpatinnen/Schülerpaten**  **Шкільні «опікуни»**  Die Patinnen und Paten helfen Ihrem Kind im Schulalltag.  Шкільні «опікуни» допоможуть Вашій дитині в повсякденному шкільному житті. |  |
| **Selbstlernzentrum**  **Центр самонавчання**  Hier kann Ihr Kind selbstständig lernen. Computer und Bücher darf es benutzen.  Тут Ваша дитина зможе навчатися самостійно. Вона зможе користуватися комп’ютером та підручниками. |  |
| **Sport und Schwimmen**  **Спорт і плавання**  Ihr Kind muss regelmäßig am Sport- und Schwimmunterricht teilnehmen. Es braucht dafür geeignete und saubere Sport- und Schwimmkleidung.  Ваша дитина зобов’язана відвідувати уроки фізичної культури та плавання. Для цього їй потрібен спортивний одяг. |  |
| **Stundenplan**  **Розклад уроків**  Ihr Kind erhält einen Stundenplan. Helfen Sie täglich dabei, die richtigen Materialien für die Fächer einzupacken.  Ваша дитина отримає розклад уроків. Допомагайте їй щодня скласти навчальне приладдя, потрібне для уроків. |  |

**U**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Unterrichtszeiten**  **Час занять**   |  |  | | --- | --- | | 1. Stunde von ….. bis….. Uhr | 1 урок з ….. до….. години | | 2. Stunde von ….. bis….. Uhr | 2 урок з ….. до….. години | | 3. Stunde von ….. bis….. Uhr | 3 урок з ….. до….. години | | 4. Stunde von ….. bis….. Uhr | 4 урок з ….. до….. години | | 5. Stunde von ….. bis….. Uhr | 5 урок з ….. до….. години | |  |
| **Unfälle und Erkrankungen**  **Нещасні випадки та захворювання**  Melden Sie Unfälle auf dem Schulweg dem Sekretariat.  В разі нещасного випадка, що трапився по дорозі до школи, поінформуйте про це працівників секретаріату. |  |

**W**

|  |  |
| --- | --- |
| **Waffen**  **Зброя**  Waffen und andere gefährliche Gegenstände (Messer, Schlagringe …) sind in der Schule verboten.  В школі заборонені зброя та інші небезпечні предмети (ножі, кастети…). |  |